



**Международное ежегодное
совещание по вопросам
лингвистического обеспечения,
документации и изданий**

Distr.: General

12 July 2016

Отделение Организации Объединенных Наций в Вене

**Международное ежегодное совещание по вопросам
лингвистического обеспечения, документации и изданий**

20–22 июня 2016 года

Вена

Венское заявление

20–22 июня 2016 года руководители подразделений лингвистического и конференционного обслуживания 60 международных организаций собрались в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене и провели Международное ежегодное совещание по вопросам лингвистического обеспечения, документации и изданий.

Отметив озабоченность, выраженную рядом государств-членов и другими заинтересованными сторонами в связи с растущим разрывом в масштабах использования английского языка по сравнению с другими официальными языками в некоторых международных организациях, наблюдающимся вопреки мандатам их руководящих органов, предусматривающим равенство всех официальных языков, участники Совещания подтвердили свое твердое намерение решить эту проблему.

Руководители подразделений лингвистического и конференционного обслуживания признают, что многоязычие способствует единству при многообразии и международному взаимопониманию и как таковое является одной из главных ценностей международных организаций, которые стремятся достичь этих целей в своих соответствующих сферах деятельности.

Руководители подразделений лингвистического и конференционного обслуживания ссылаются на резолюцию 50/11, принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций по случаю пятидесятой годовщины подписания Устава Организации. В этой резолюции Ассамблея отметила, что многоязычие обусловлено универсальностью Организации Объединенных Наций и наделяет каждое государство-член, «независимо от того, на каком официальном языке оно изъясняется, правом и обязанностью выразаться понятно и понимать других».



Руководители подразделений лингвистического и конференционного обслуживания также разделяют мнение о том, что для того, чтобы работа с гражданами, проводимая с целью мобилизации поддержки деятельности их соответствующих организаций, была эффективной, она по мере возможности должна вестись на языке тех людей, на которых она направлена, в том числе при общении через веб-сайты и социальные сети.

Таким образом, организации — участницы Международного ежегодного совещания заявляют о своей твердой решимости:

1. предложить своим руководящим органам включить этот важный вопрос в число приоритетных пунктов их соответствующих повесток дня, утвердив свод четких принципов в отношении многоязычия и приняв при необходимости административные и оперативные указания по их осуществлению;

2. обратить внимание всех заинтересованных сторон на необходимость оказывать поддержку подразделениям организаций-участниц по лингвистическому и конференционному обслуживанию и сотрудничать с ними в поиске нетрадиционных подходов к решению проблем, включая нехватку ресурсов, которые затрудняют широкое внедрение принципа многоязычия в деятельность организаций — участниц Совещания;

3. активизировать усилия в направлении создания в организациях-участницах соответствующих механизмов для эффективного обмена между их подразделениями лингвистического и конференционного обслуживания передовым опытом и нетрадиционными подходами к решению проблем, затрудняющих широкое внедрение принципа многоязычия;

4. содействовать в индивидуальном порядке признанию ценности и важности языкового разнообразия путем организации памятных мероприятий, связанных с языками, таких как дни языков, посвященные каждому официальному языку организаций-участниц, Международный день родного языка, отмечаемый 21 февраля каждого года, и Международный день перевода, отмечаемый ежегодно 30 сентября, и посредством активного участия в подобных мероприятиях.
